

Info – PluriCH - N°22

Plurilinguitad CH / Plurilinguismo CH / Plurilinguisme CH / Mehrsprachigkeit CH – 03.09.2020

1. Session parlementaire - automne 2020 : objets liés au plurilinguisme

Plusieurs objets liés au plurilinguisme sont au programme de la session du Parlement :

- [20.030](#): *Förderung der Kultur in den Jahren 2021-2024 (Kulturbotschaft)*
[20.3918](#): *Förderung der Mobilität und der Sprachaufenthalte der Lernenden (Motion WBK-N)*
Gemeinsame Behandlung – Montag, 7. September 2020
Ständerat – Mittwoch, 16. September 2020

Der Bundesrat hat die [Kulturbotschaft 2021-2024](#) am 26. Februar 2020 verabschiedet. Der gesellschaftliche Zusammenhalt wird als strategische Handlungsachse weitergeführt und neue Mittel für den Sprachaustausch sind vorgesehen. Die WBK-N hat am [03.07.2020](#) der Aufstockung um 1,2 Millionen zur Förderung des Rätoromanischen zugestimmt (16 zugestimmt, 8 abgelehnt). Zusätzlich hat die WBK-N eine Motion ([20.3918](#)) zur Förderung der Mobilität und der Sprachaufenthalte der Lernenden eingereicht (15 zugestimmt, 9 abgelehnt, 2 Enthaltungen). Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die Forderung der Motion durch die vorgesehenen rund 10 Millionen für die Förderung des Austauschs bereits umgesetzt wird und sieht vor, mit Movetia die mögliche Einrichtung eines neuen nationalen Austauschprogramms für die berufliche Grundbildung zu prüfen. Er beantragt deshalb die Ablehnung der Motion.

Die WBK-S hat am [19.08.2020](#) die Anträge der zwei Minderheiten um 10 Millionen für Mobilität und Austausch (7 abgelehnt, 6 zugestimmt) und 1,2 Millionen für die Förderung des Rätoromanischen (6 abgelehnt, 5 zugestimmt, 2 Enthaltungen) abgelehnt.

- [19.078](#): Message/Rapport du Conseil fédéral, *Programme de la législature 2019-2023*
Conseil national – lundi 14 et mardi 15 septembre 2020, ev. lundi 21 septembre 2020

Le Conseil des Etats a inscrit [un plan d'action pour la promotion du plurilinguisme](#) (Art. 8, Ch. 27ter) dans le programme de législature 2019-2023 ([19.078](#)) par 26 voix contre 15.

Le [12.08.2020](#), la CPL-N a refusé la proposition de la minorité (Art. 8, Ch. 27ter). Une minorité (Page, Keller Peter, Sollberger, Strupler) propose de biffer le Ch.27ter ([Dépliant 2020 III N](#)).

- [20.028](#): *Objet du Conseil fédéral, Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2021 à 2024* – Conseil national – mardi 8 et mercredi 16 septembre 2020

Le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pour les années 2021 à 2024 ([20.028](#)) prévoit notamment des mesures de soutien pour la traduction de supports d'enseignement dans d'autres langues dans le domaine de la formation professionnelle, ainsi qu'un encouragement pour la maîtrise orale et écrite de la langue nationale locale (domaine formation professionnelle et formation continue des adultes). Le Conseil des États a adopté les différentes résolutions et a augmenté le budget global à 28,1 milliards de francs.

La CSEC-N soutient toutes les augmentations de crédit décidées par le Conseil des États ([14.08.2020](#)). Elle souhaite qu'un montant de 28,1461 milliards de francs soit investi. Ce montant est supérieur de 58,4 millions de francs à celui qui a été adopté par le Conseil des États. La CSEC-E soutient également la prolongation sans interruption de la participation de la Suisse à Horizon ([19.08.2020](#)).

Divers objets liés au plurilinguisme sont en attente d'être traités par l'une ou l'autre des Chambres. La table ci-dessous récapitule l'ensemble des objets concernés :

N°	Nature	Déposé par	Intitulé
18.3822	Motion	Régine Sauter	<i>Professions médicales. Reconnaissance de la maturité suisse comme preuve des connaissances linguistiques requises</i>
19.2016	Pétition	Gültekin Güner	<i>Suppression de l'enseignement obligatoire d'une troisième langue à l'école</i>
19.3052	Motion	Marco Chiesa	<i>Preuve des connaissances linguistiques des personnes exerçant une profession médicale (médecins, médecins-dentistes, chiropraticiens, pharmaciens, vétérinaires)</i>
19.3153	Motion	Marco Romano	<i>Rapport annuel sur la gestion du personnel de l'administration fédérale. Les données sur le plurilinguisme doivent être complètes et détaillées</i>
19.3286	Motion	Matthias Samuel Jauslin	<i>Corriger le tir en matière de sécurité de l'aviation</i>
19.3289	Motion	Marco Romano	<i>Langue de la procédure pour les demandes d'indemnités en cas d'insolvabilité. Renforcer le plurilinguisme</i>
19.3424	Interpellation	Isabelle Moret	<i>Répartition de l'enveloppe financière pour les projets selon l'article 14 LEg. Corriger le déséquilibre géographique</i>
19.3482	Interpellation	Fehlmann Rielle	<i>Plurilinguisme au sein de l'administration fédérale. Immobilisme voire recul préoccupant</i>
19.3561	Motion	Michaël Buffat	<i>Exiger de meilleures connaissances linguistiques lors de la naturalisation et de l'octroi d'autorisations d'établissement</i>
19.4524	Interpellation	Marco Romano	<i>Commissions et organes extraparlamentaires. Le Conseil fédéral piétine-t-il une fois de plus la Suisse italienne et le pluralisme linguistique de la Suisse?</i>

Les objets suivants en lien avec le plurilinguisme helvétique ont été liquidés ou ont connu une suite lors de la session d'été 2020 :

20.3789	Interpellation	Lorenzo Quadri	<i>Suisse italienne exclue du conseil d'administration de la Poste, alors que l'hécatombe des offices de poste se poursuit</i>
<p>Le Conseil fédéral a nommé l'ancien Conseiller national bernois Corrado Pardini (PS) au conseil d'administration de La Poste. M. Pardini, membre du comité directeur d'Unia, parle italien mais n'est pas originaire du Tessin ni des Grisons italophones. L'interpellation (20.3789) de Lorenzo Quadri demandait au Conseil fédéral pourquoi la Suisse italienne n'est plus représentée au conseil d'administration de La Poste depuis 2018.</p> <p>Dans sa réponse du 26.08.2020, le Conseil fédéral explique que la nomination de M. Pardini est intervenue en vertu du droit de proposition dévolu aux partenaires sociaux pour la représentation du personnel au sein du conseil d'administration de la Poste et non au titre du représentant de la Suisse italienne. Le Conseil fédéral vise une représentation équitable des langues nationales dans les organes de direction suprêmes des entreprises et des établissements proches de la Confédération. Lors des prochaines nominations au conseil d'administration de La Poste, il veillera à une composition équitable dudit conseil, conformément au profil d'exigences défini pour les membres ainsi que pour le collège dans son ensemble.</p>			
20.3308	Interpellation	Marco Romano	<i>Covid-19. Créer les conditions permettant d'accélérer la diffusion du télétravail dans l'administration fédérale?</i>
<p>La gestion de la crise du COVID-19 a nécessité des adaptations considérables à tous les niveaux de la société, telles que la diffusion du télétravail. L'interpellation (20.3308) de Marco Romano suppose qu'une plus grande flexibilité en matière de télétravail pourrait avoir un impact positif sur la représentation des minorités linguistiques dans l'administration fédérale et permettrait de combler les lacunes mises en évidence dans le rapport de 2019 sur la promotion du plurilinguisme dans l'administration fédérale. Marco Romano demande si des chiffres par département et par communauté linguistique sont disponibles et si le télétravail pourrait promouvoir la représentation des minorités linguistiques dans l'administration fédérale.</p> <p>Dans sa réponse du 26.08.2020, le Conseil fédéral informe que, pour des raisons de protection des données, seules des statistiques anonymes d'utilisation sont disponibles. Il explique que le télétravail et les formes de travail mobiles sont des mesures fondamentalement importantes et attrayantes pour attirer et fidéliser des spécialistes pour le travail dans l'administration fédérale, quelle que soit leur langue maternelle. Si ces mesures permettaient en outre d'accroître la représentation des minorités linguistiques, ce serait bien sûr un effet positif.</p>			
20.3920	Motion	Commission des institutions politiques CN	<i>Monitoring des candidatures aux postes vacants sous l'angle de la communauté linguistique et du canton de provenance des candidats</i>
<p>La motion (20.3920) demande au Conseil fédéral d'effectuer un monitoring des candidatures aux postes vacants pendant une période appropriée (par ex. pendant deux ans), afin de déterminer la communauté linguistique et le canton de provenance des candidats.</p> <p>Le 12 juin 2020, le Conseil fédéral a adopté les objectifs stratégiques 2020-2023 pour la promotion du plurilinguisme au sein de l'administration fédérale. Un de ces objectifs stratégiques consiste à définir les orientations du rapport d'évaluation quadriennal 2020-2023 relatif à la promotion du plurilinguisme. Les indicateurs souhaités en ce qui concerne le recrutement du personnel figureront dans le prochain rapport quadriennal 2020-2023. Raison pour laquelle le Conseil fédéral a proposé dans son avis du 19.08.2020 d'accepter la motion.</p>			
20.3921	Postulat	Commission des institutions politiques CN	<i>Rapport sur le respect des instructions concernant la promotion du plurilinguisme</i>
<p>Le postulat demande au Conseil fédéral de rédiger un rapport sur le respect des instructions concernant la promotion du plurilinguisme au sein de l'administration fédérale, en particulier sur les points 31, 32, 35 et 44. Il propose ainsi d'évaluer des possibilités suivantes, qui sont susceptibles de contribuer à l'amélioration de la</p>			

situation, comme p.ex. la promotion du smart working qui pourrait entraîner une augmentation du nombre de candidats en provenance de régions périphériques (par ex. Suisse orientale et Grisons, Tessin, Genève) et d'examiner quelles offres d'emploi doivent également être publiées en romanche afin d'atteindre le minimum fixé dans l'OLang.

Selon l'avis du Conseil fédéral du 19.08.2020, les demandes du postulat seront réalisées dans le cadre du rapport d'évaluation quadriennal 2020-2023 sur la promotion du plurilinguisme au sein de l'administration fédérale. C'est pourquoi il n'y a pas besoin d'établir un rapport distinct. Par conséquent, il propose d'accepter le postulat.

2. Traduzione italiana del sito del Turismo dei Grigioni

Il granconsigliere Samuele Censi ha [chiesto](#) (giugno 2020) al Governo grigionese del perché il sito web di Grigioni Vacanze non fosse tradotto in italiano. Non si tratta di una nuova richiesta per il Governo, il quale ha messo in evidenza il fatto che una traduzione in lingua italiana e francese non sia al momento realizzabile con i mezzi finanziari a disposizione di Grigioni Vacanze. Infatti, altri cantoni plurilingui svizzeri offrono, sui loro siti web dedicati al turismo (ad esempio siti come “madeinbern.com”, “fribourgtourisme” e “valais.ch”), oltre alle proprie lingue ufficiali, anche l'italiano ([Il Grigione Italiano](#) e [Ticinonews](#), giugno 2020).

3. Mobilität in der Bildung: Bilanz zu Programm Erasmus+ und Auswirkungen von Covid-19

Das Schweizer Programm Erasmus+ stellt sowohl für die Hochschulen als auch für die Berufs- und die Schulbildung eine Chance dar. In [drei Cahiers \(in Deutsch und Französisch\)](#) zieht Movetia nun Bilanz und zeigt die Perspektiven für jeden dieser Bereiche auf. Der Bundesrat wird die Möglichkeit einer Assoziierung zum Nachfolgeprogramm von Erasmus+ ab 2021 prüfen, es sind diverse Vorstösse ([20.3928](#),)hängig.

Wegen Covid-19 müssen viele Studierende ihre Austauschpläne für das neue Schuljahr revidieren. Die Statistiken im Kanton Fribourg zeigen einen deutlichen Rückgang der Mobilität von 136 Studierenden im Herbst 2019 auf 77 im 2020 ([La Liberté](#), August 2020). Auch an der Universität Genf treten mehr als die Hälfte der Studierenden, die ein Herbstsemester im Ausland geplant haben, ihre Reise nicht an ([Tribune de Genève](#), August 2020).

4. Enseignement des langues nationales – dernières évolutions

Les politiques cantonales en matière d'enseignement des langues nationales évoluent au fil des mois. Retrouvez une mise à jour des dernières initiatives et démarches touchant à cette thématique dans les différents cantons suisses [ici](#) (en allemand - état au 3 septembre 2020).

5. Die Stärkung der Zweisprachigkeit im Kanton Bern kommt voran

Der Regierungsrat des Kantons Bern hat die Stärkung der Zweisprachigkeit in den Regierungsrichtlinien 2019–2022 als eine seiner politischen Prioritäten festgehalten. Ein Jahr nach Beginn der Umsetzung fällt eine erste [Bilanz](#) positiv aus (vgl. [Medienmitteilung](#), Juni 2020). Im Bereich des schulischen Sprachausbaus sind für 2020 mehrere Projekte – von den Kitas über die Volksschule bis hin zu den Hochschulen – auf gutem Weg. Die Hochschulen des Kantons Bern planen, im Herbst 2020 eine nationale Plattform für Sprachtandems an den schweizerischen Hochschulen zu gründen. Auch in den anderen Bereichen wie Verwaltung, Wirtschaft und Sensibilisierung wurden verschiedenste Massnahmen umgesetzt.

6. Preoccupazioni per la riforma della formazione per gli impiegati di commercio

La Conferenza svizzera dei rami di formazione e degli esami commerciali (CSRFC) prepara la formazione commerciale di base al mondo del lavoro del futuro. A tale proposito, ha lanciato, all'inizio del 2018, il progetto «[Impiegati di commercio 2022](#)», che in Svizzera coinvolge annualmente circa 40'000 giovani in ogni regione del Paese. [La riforma prevede che](#) i Cantoni definiscano l'offerta delle scuole professionali per quanto riguarda le lingue straniere. Una lingua straniera è obbligatoria, mentre una seconda può essere scelta come ambito facoltativo. Le parti contraenti del contratto di tirocinio definiscono all'inizio della formazione uno dei due ambiti facoltativi, sulla base delle direttive e delle raccomandazioni della scuola professionale: «Seconda lingua straniera» (seconda lingua nazionale o inglese), oppure «Lavoro di progetto interdisciplinare».

Nel luglio 2020, la Pro Grigioni italiano [ha manifestato e riassunto le proprie preoccupazioni](#) per questo sviluppo in uno scritto indirizzato al Consigliere federale Ignazio Cassis.

7. Varia

- Dans le cadre de la « série des mardis », une discussion liée au thème « [Plurilinguisme et cohésion](#) » avec Michel Liès, président du Conseil de fondation d'Avenir Suisse, et Stéphane Dion, professeur de sciences politiques, homme politique et diplomate canadien, aura lieu le 3 novembre 2020, de 18h30 à 20h au Musée national à Zurich.
- Im Rahmen des 125-Jahr-Jubiläums der Schweizerischen Nationalbibliothek findet vom 27. August bis 19. November 2020 eine [Veranstaltungsreihe des Schweizerischen Literaturarchivs](#) statt, mit Partnerinstitutionen in allen vier Sprachregionen der Schweiz.

8. Agenda

Session	Organisation	Manifestation	Date/Lieu
Automne	Helvetia Latina avec les intergroupes parlementaires «Plurilinguisme CH», «Italianità» et «Lingua e cultura rumantscha»	Apéritif de la Journée du plurilinguisme du 24 septembre 2020	Jeudi, 24 septembre 2020 de 19h00 à 21h30 à l'Hôtel Kreuz, Berne